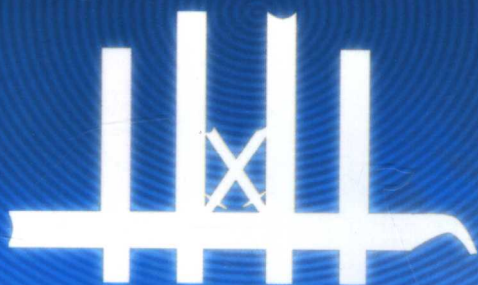


瞬间二十载 20

MIDVAN MA
ZAN ZHE BE

——记德宏人民广播电台载佤语开播二十周年



德宏民族出版社

瞬间二十载

谨以此书献给德宏人民广播电台景颇族载佤
语广播开播二十周年

(1985年5月1日——2005年5月1日)

德宏人民广播电台
德宏州广播电视局总编室 编

图书在版编目 (CIP) 数据

瞬间二十载/德宏人民广播电台 德宏州广播电视局总编室 编
- 德宏: 德宏民族出版社, 2005. 11

ISBN 7-80525-934-8

I. 瞬… II. ①德… ②德… III. 载瓦语-广播事业-文化史-德宏傣族景颇族自治州 IV. G229.277.42

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 137428 号

书 名: 瞬间二十载

作 者: 德宏人民广播电台 德宏州广播电视局总编室 编

出版·发行	德宏民族出版社	责任编辑	彭老大 木 闹
社 址	潞西市青年路1号	责任校对	木 闹
邮 编	678400	封面设计	岳 南
电 话	0692-2124877	印 刷	德宏民族出版社印刷厂
网 址	www.dmnpres.net		
开 本	大 32	版 次	2005 年 11 月第 1 版
印 张	6.5	印 次	2005 年 11 月第 1 次
字 数	158 千	印 数	1-1500
ISBN 7-80525-934-8/K·182		定 价	15.00 元



《瞬间二十载》编委会成员：

鲍雪松（左一）

李子红（左二）

梅普勒干（左三、编委会主任）

李志强（左四）

石勒保（左五）

何 曙（右一）

编委会人员名单

编委会主任：梅普勒干

编委会成员：石勒保 李子红 何 曙

李志强 鲍雪松

主 编：梅普勒干

封面题字：梅普勒干

图片征集：石勒保 鲍雪松

图片设计：梅普勒干

序 言

《瞬间二十载》一书是德宏人民广播电台为庆祝载佤语广播开播二十周年，组织载佤语广播从业人员和社会各界人士精心编撰的首部民语广播文史类书籍。书中有历史的回顾和感悟，有业务研究和体会，是一部德宏民语广播所共有的奋斗史。它的出版发行不仅填补了广电系统长期以来没有行业文史的空白，特别是为今后编撰出版更多更好的行业书籍开了个好头。

德宏人民广播电台载佤语广播组建开播于1985年5月1日。时间如白驹过隙，时至今日已倏忽20载。二十年来，载佤语广播从无到有，从弱到强。勤奋的载佤语广播工作者和其它语种一道，用广播独有的传播方式向边疆少数民族地区、特别是偏远农村和山区，宣传党的方针政策，传播科技知识，弘扬正气，鞭挞落后，极大丰富了边疆少数民族地区和广大农村的物质文化生活需求，成为山区人民群众的空中影剧院和无围墙的空中大学。实践证明，民语广播是边疆少数民族地区抵御境外文化渗透最有效的宣传阵地，是脱贫致富的宣传员、信息员和最实惠、最亲切的帮手，是提高民族素质和挖掘弘扬民族文化最有效的手段。

《瞬间二十载》一书，紧紧围绕载佤语广播二十年

来的艰辛发展历程，从不同侧面、不同角度反映了载佤语广播在各个时期为德宏的改革开放、民族团结和社会稳定等方面所作出的努力。从书中我们可以看到党对边疆民族的关爱，感悟到载佤语广播工作者的无私奉献和孜孜追求，体会了他们的辛勤与艰难。

勤奋的人们总能承继历史，也让后人承继历史。《瞬间二十载》就是一部能够承继历史的书籍。这些创造和见证载佤语广播历史的人，用累累硕果给二十年划下圆满的句号，更为后人留下了宝贵的经验。

成绩属于过去，未来还需要继续努力。愿载佤语广播以二十年来成绩为起点，百尺竿头，更进一步。各民族携手共进，为我州与全国全省同步迈进小康社会而努力奋斗！

柳祿毓

《瞬间二十载》顾问及编委成员

顾问：

谷忠寿 舒运春

排禄强 韩启祥

主编：

梅普勒干

成员：

李子红 石勒保

何 曙 李志强

鲍雪松

载佅语广播开播二十周年庆典活动

赞助单位及个人名单

(截止 2005 年 10 月 20 日收到赞助的单位及个人名单)

州直：州人大 州人事局 州机械厂
 州民语委 州政研室 州教委
 州劳教所 州粮食局 州商务局
 德佳装饰有限公司

潞西市：潞西市人事局 潞西市民政局
 潞西市林业局 潞西市残联
 潞西市外事办 潞西市民宗局
 潞西市妇联
 潞西市森林公安分局
 潞西市新正进出口公司

盈江县：盈江县人大 盈江县公安局
 盈江县政府办 盈江县政府
 盈江县工会 盈江县国土资源局
 盈江县工商局卡场分局 盈江县公安局缉毒大队

瑞丽市：瑞丽市民族医院

个人：何干桑（陇川县景颇族农家乐） 排志科（州商务局）
 张么勒准（潞西市锅炉厂）

目 录

序言.....	(1)
---------	-----

回 顾

以人为本 促进发展	毛勒端 (1)
景颇族载佻文与载佻语广播	
——写在载佻语广播开播20周年日子里 ...	朵石拥汤 (3)
历经坎坷的载佻文	梅普勒干 (7)
在曲折中诞生并不断发展壮大的载佻语广播.....	雷正明 (16)
载佻语广播的崛起.....	梅普勒干 (19)
为了让更多民族听众听到听好民族语广播	
——德宏人民广播电台民族语广播发展的思考	
.....	贾希恩 雷生 (36)

专业论文

浅谈如何做好载佻语广播稿件翻译工作.....	郭木便 (43)
在新闻采访报道中实践先进性.....	李志强 (54)
载佻语广播发展中存在的问题与对策.....	祁木东 (58)
漫谈载佻语广播播音.....	何睹 尚扎宝 郭木便 (64)
试论民语广播新闻工作者提高业务素质的途径.....	石勒保 (67)
风雨二十载论播出.....	段强华 (72)
提高自身素质 办好民语广播.....	祁木东 (75)

大力发展民族语广播 加快民族地区脱贫致富

..... 梅普勒干 郭木便 (80)

以“三贴近”为突破口加强民族语广播新闻宣传工作

..... 祁木东 (86)

感 悟

载佻语广播在改革创新中走向成熟..... 何 曙 (93)

听众的支持是做好播音工作的动力..... 尚扎宝 (96)

情系载佻语广播..... 何秀芳 (99)

我与载佻语广播的情缘 徐果双 (100)

实现了自己的梦想 赵冰清 (103)

载佻语广播推动了陇川县景颇族地区的两个文明建设

..... 郑永春 (105)

获奖作品选

通讯:

跨出山门的景颇商人..... (107)

西山桔子又红了..... (109)

他在大山上闯出一条致富路..... (112)

景颇风味餐饮业第一人——孙勒腊..... (115)

石有才的家乡情结..... (118)

勤奋使他成为了百万富翁..... (122)

孤儿有了家 民族情更浓..... (126)

情洒山乡..... (129)

一个耕耘在民族教育事业上的人..... (132)

消息:

新世纪的景颇族目瑙纵歌盛会	(135)
利用民族语言宣传非典型肺炎防治知识效果显著	(137)
帕软村群众在山地上试种的夏秋西瓜获成功	(138)

部门制度

载佤语编播部规章制度及有关规定	(140)
-----------------------	-------

民文稿

20 ZAN ZUI LAI LO TE BYVO MU

..... Zunwa Zaulaq(赵旭春)(146)

ZAIWA LUSIK BYVO RING QO MI BO DVO

MANGKOQ Doq shi La bau(石勒保)(155)

LUNGZHUN MYING MVOQGAT YU LUI TE BYVO MU

ZUI GE SHANG Pugvon Laq ring(李自贵)(161)

ZAIWA MYING GI A-QIK A-NIK CHOM SHI GUT LUI

WO BYVO TOQ E La pai Zau zha(排早扎)(167)

LUSIK GVA SU SON AZHE ZHANG DAT LVOQ SHUT

LE QO Pau qi Mu dvom、

Zunwa Nang bang(祁木东 赵冰清)(176)

MYIWA TEBYVO LUSIK RI ZAIMYING GVUT

PUQ YU QO Pau qi Mu dvom(祁木东)(181)

LUSIK GVASU LUSIK KAT MYI GVA YU KUN

GVUT ZHE RA QO Pau qi Mu dvom

Zun wa Mu lat(祁木东 赵芹芳)(187)

以人为本 促进发展

毛勒端

在德宏人民广播电台载佤语广播开播二十周年之际，以此短文作为祝贺、道谢和希望。

党的十一届三中全会以来，在实事求是思想路线指引下，各级党委政府认真落实党的各项民族政策，采取各种措施、寻求多种手段，促进少数民族地区经济社会事业发展，加快发展速度。德宏人民广播电台开播载佤语广播，就是希望景颇族人民加快发展进步的迫切愿望和州委州政府推动景颇族地区发展措施之一的结合。二十年的实践证明，开办载佤语广播顺乎民意，有利于群众，对促进景颇族地区经济社会的发展起到了积极的作用，作出了有益的贡献。众所周知，国内景颇族内部使用几种语言和方言，其中很大一部分使用载佤语，而他们中的很多人是文盲半文盲，也不通汉语。要想对这些为数不少的群众灌输知识，宣传政策，提高素质，使他们融入大社会，最便捷有效的办法就是使用他们的母语——载佤语，利用广播这一现代传播工具开播载佤语节目。节目开办以来，深受群众欢迎，收听自己母语广播成为了他们不可或缺的生活内容。

二十年来，德宏人民广播电台载佤语广播，遵循党的宣传原则，努力为景颇族使用载佤语的民众服务，满足他们的需求，关注他们的民生，付出了艰辛的劳动，做出了有益的贡献。一是传达党和政府的声音，宣传法律、法规、政策，告示政情、民情、州情，报道州内外要闻。二是传播科学技术、生产生活知识，促进转变生产生活方式，提高生活质量。三是宣传勤劳致富光荣，

介绍勤劳致富经验，指导勤劳致富的方法，告知信息告知市场。四是传播文化，促进文化繁荣，弘扬优秀民族文化，挖掘传统民族文化，用健康向上的文艺节目充实群众的精神生活，寓教于乐。五是灌输自强不息、自尊自爱、奋发进取的民族精神，褒扬发展进步主流，鞭挞落后丑陋习俗，移风易俗，推动文明进步。

面对新时期、新情况、新任务，面对大部分景颇族群众还处于贫困线以下，历史形成的社会进程差距和现实发展过程中差距越来越大的现状，面对毒品艾滋病危害的严峻形势，面对景颇族群众迫切希望发展进步，改变现状，过上富裕文明生活的愿望，载佻语广播工作责任更大、任务更重。希望电台新闻工作者继续努力，为促进景颇族地区物质文明、政治文明、精神文明建设，构建和谐社会做出自己应有的贡献。

景颇族载佻文与载佻语广播

——写在载佻语广播开播 20 周年日子里

朵石拥汤

上大学时，我学的是史地专业。毕业后，因工作需要走上了从事民族语文事业的道路。先是在省、州《毛选》（第五卷）翻译组，现学、现炒、现卖，景颇文水平得到迅速提高而走上了专业化的道路。

《毛选》翻译工作结束后，我被留在州政府教育局编译室，从事景颇文编译工作。在编译室的基础上组建了出版社后，我又在德宏民族出版社从事景颇文编辑出版工作。后来，我先后又在德宏团结报社和州民语委等单位从事民族文的组织领导工作。

当初我想，身处边疆民族地区，民族语文工作是通过母语提高民族素质的好路子。所以，走遍了德宏民族地区的山山水水，开展调查研究和宣传普及工作。在实际工作中，遇到了汉语文与民族语文，民族语文的新老文字，支系间语言障碍等矛盾和棘手问题。在遇到太多的矛盾、问题和群众反映的意见、建议后，寻找和学习了党的民族政策和党的民族语文政策，结合景颇族的实际情况和群众反映意见，认为要走通过母语提高民族素质的路子，光用景颇文似乎不太可能，而必须在党的民族政策允许的条件下恢复使用载佻文，让景颇族走景颇文、载佻文并行并举，用两条腿走路法子来提高景颇族的整体素质，是个切实可行的路子。从二十世纪七十年代末期，我们就开始着手考虑恢复使用载佻文的工作了。当时遇到的难题是没有学过载佻文，不知道载佻文是什么样子的。群众的呼声越来越高涨，恢复使用载佻文的要

求越来越迫切，越来越强烈，可拿什么样的载佻文方案交给群众学习使用呢，好就好在自己学会过景颇文，可以参照景颇文创制载佻文。在广大民众呼声的强烈催促和部分本民族领导的鼓励鞭策，以及青年学者们的大力支持下，激发我情不自禁地投入到载佻文创制工作中去。创制工作不仅得到省民语委李振邦老师的亲临指导，芒市的毛勒端、雷正明等老师和更多的热心者先后加入到了创制恢复学习使用载佻文工作中来，丁腊对拿来了一份50年代创制的载佻文方案，排早扎拿来了一本英国传教师威士帘创制的拉丁文字母倒正书写形式出版的赞美诗（1934年版），但都有一些不足之处。经过无数次的创制试验，终于将26个拉丁字母都使用了起来，并在70年代末期成功创制了新的载佻文方案。

从二十世纪八十年代初，学习载佻文的热潮在城乡广泛兴起。

1983年上级批准载佻文恢复使用。这时，许多干部群众又要求在德宏团结报开办载佻文报纸，在德宏人民广播电台开办载佻语广播。1984年9月，我刚从新疆参加全国翻译学术研讨会回到芒市家中，时任潞西市人大常委会主任的赵早努就来找我，说是上级已经同意载佻语在德宏人民广播电台播出了，要我组织人马培训。按照赵早努主任的建议，我临时把何自忠副州长的国庆讲话稿定为播出稿并用载佻文译好后，把潞西县文工队的梅普勒干，德宏团结报的排早扎，德宏州歌舞团的勒排展和潞西县印刷厂的雷木图四人召集到家中，组成临时播音小组。我把已译好的播音稿分段交到各人手里，进行播音前阅读培训。这四人都很年轻，精力旺盛，经一番指点训练都达到了播音前备稿要求。

9月28日晚八点半，我和梅普勒干、勒排早扎三人直接到德宏人民广播电台办公楼三层楼南面顶间，与正在加班审稿的台长胡丕谟磋商关于要求给予安排录制十月一日国庆期间播出的载佻语节目时，胡丕谟台长不仅不同意，还给我三人上了广播的重

要性和保密性等政治课，不过，最终他讲了一句“只要州委领导同意，载佤语节目可以在国庆期间安排播出”的实在话。从电台返回途中，已是当晚十点左右，梅普勒干和勒排早扎两人直奔州委住宿区找张国龙副书记，两人把胡丕谟台长的话如实汇报给张国龙，并从张国龙副书记手里争取到了一张“请电台给予安排录制播出”的亲笔批条。

9月29日上午八点半，我们载佤语播音小组一行5人来到德宏人民广播电台，把张国龙副书记的批条递给台长胡丕谟，他认真看了张国龙副书记的批条后，同意安排我们录制国庆期间播出的载佤语节目。还告诉我们，因为原先不知道这个情况，“十一”国庆前的节目已经安排满了，载佤语节目只能从10月2日起播放。我们同意了，认为哪天播放都是播，只要达到播出的目的就行。而且我们应该十分感谢胡丕谟台长，他是长期在民族地区工作的老同志，他知道民族干部群众的需要和工作方法，真是民族群众拥戴的党的好干部，载佤语广播开播有他的一份功劳。1984年10月2日上午九时许，景颇族载佤语节目在德宏人民广播电台播出了。在载佤人居住地区，载佤人民杀鸡宰猪，鸣枪放炮，像欢庆节日一样庆祝载佤语在电台的播出。一时间，各商店的收音机、收录机被抢购一空，都纷纷收听，并把正在播出的载佤语节目录制下来，反复播放。一位年迈的老人听到别人家用录音机播放录制下来的载佤语节目时，认为电台播放载佤语节目的时间又到了，打开自家的收音机收不着时，便责怪收音机是不是坏了，责令儿女赶紧去修理，好保证时时收听载佤语播音节目。儿女告诉他，人家是在用录音机播放时，老人便催促儿女也赶紧去买一台录音机来，像别人一样录下来反复播放。一件件生动有趣的事例在景颇山乡比比皆是。

在相当长的一段时间里，像雪片般的来信天天堆满了我的案头。有几天的来信平均每天达50封之多，这在当时总人口不足十万人的景颇族中算是罕见的了。载佤语播音起到了鼓舞景颇族